

Unaeted Naesens Konvensen blong ol Raets blong ol Pipol wetem Disabiliti¹

Fesfala Toktok

Fesfala toktok i rimaenem ol kaontri long ol narafala rul long saed blong human raets we igat agrimen finis mo i givem ol risen form wane ni gat nid blong mekem tisfala rul o Konvensen. Long ol fesfala toktok ia ino gat ol toktok abaot wanem nao ol kaontri i mas mekem. Ol toktok ia istap insaet long ol Artikol blong Konvensen.

Artikol 1 Rison blong Konvensen

Rison blong Konvensen ia hem i blong meksua se ol pipol wetem disabiliti enjoyem ol human raets, fridom mo respek olsem ol narafala pipol.

Ol pipol wetem disabiliti igat kil we istap long taem long saed blong fisikol, long maen o het, long fasen blong tingting mo long saed blong harem o lukluk mo long taem we ol i wandem mekem ol samting ol i save fasfas from ol samting insaet long environmen we oli stap i blokem olgeta blong mekem ol samting ia.

Artikol 2 Ol mining blong toktok

Long Konvensen ia:

- 'Komunikaesen' i minen evri kaen mo wwi blong komunikaet, we insaet long hem i gat wei blong toktok, usem saen langwis, raeting, Braille, taj, usem ol bigfala leta, harem long soreae, usem langwis we i isi, usem ol man mo woman we i rid, ol infomaesen mo teknologi we olgeta pipol wetem disabiliti i save usem, mo ol narafala samting olsem.
- 'Langwis' i minem ol toktok wetem ol wod, saen langwis, mo ol narafala wae we yu no usem wod blong toktok.
- 'Diskriminaesen from disabiliti' hem i hapen taem oli blokem, stopem mo tritem wanfala long wanfala we we hem ino semmak olsem ol narafala from hem igat disabiliti mo fasin olsem i stopem hem blong enjoyem ol human raets, fridom mo respek long saemfala wei olsem we ol narafala pipol i stap enjoyem. Narafala fasin blong diskriminaesen hem i taem we ino gat isi wei blong usem ol samting.
- 'Isi wei blong usem ol samting' i min se i mas gat nid blong jaenjem o fixem blong meksua se taem ol pipol wetem disabiliti i wandem enjoyem ol human raets, fridom mo respek olsem ol narafala pipol oli save mekem. Ol jenis ia ino mas had o sas tumas blong mekem.
- 'Ol disaen i mas mitim nid blong evriwan' i minem se ol disaen blong wan produk, ples, program mo sevis i mas stap long wan wei we evriwan i save

¹ Translaesen ia hem ino ful translaesen blong CRPD.

usem. Hemia i minen tu se ol spesil tul blong wanwan disabiliti i mas stap taem we ol i nidim.

Insaed long mining blong toktok *diskriminaesen from disability* igat wan narafala fasin we istap insaet long Konvensen olsem we taem ol difdren pipol o okiniseasen ino mekem ol jenis we hem ino had or saj tumas we hemi save helpem ol pipol wetem disabiliti blong ol i save patisipet, olsem go insaet long ol pablik building o transport, hemi hem i wan fasin we hem i diskriminaet againsem ol pipol wetem disabiliti.

Artikel 3 Stamba bilif

Hemia ol stamba bilif blong Konvensen:

- I gat rispek mo luksave haemak blong wanwan man or woman, raet blong wanwan man o woman olsem hem i stap hemwan mo hem i gat fridom mo indipendens blong mekem ol disisen hemwan
- Ino gat diskriminaesen
- I gat evri janis blong patisipet mo stap fulwan insaet long sosaeti
- I gat rispekt mo yumi akseptem ol pipol wetem disabiliti olsem oli pat blong bigfala mo difdifren kaen pipol we i stap long wol
- I gat ikwael janis o opotuniti
- I gat akses
- I gat ikwaeliti bitwin man mo woman
- I gat rispekt blong luksave se tingting blong ol pikinini wetem disabiliti i save gro mo kamantap mo respektem ol raets blong ol pikinini blong holem identiti blong ol.

Artikel 4 Stamba wok blong mekem

Ol kaontri we i agri finis long Konvensen ia i agri blong promotem mo meksua se ol pipol wetem disabiliti i enjoyem olgeta human raets mo stamba fridom mo ino gat diskriminaesne from disailiti. From hemia, ol kaontri i agri blong:

- usem evri raet we i stap insaet long Konvensen
- takemaot o jenisem ol lo, polisi mo wei blong wok insaet long kaontri we istap diskriminaet againsem ol pipol wetem disabiliti;
- luksave mo meksua se ol raets blong ol pipol wetem disabiliti i satp insaet long ol polisi mo program;
- meksua se ol wokman mo wokwoman blong gavman i wok evri taem long agrimen we istap insaet long Konvensen ia;
- tekemaot evri kaen aksen blong aotem eni kaen diskriminaesen from disabiliti we wan man, oginaesasen o praevet business i mekem;
- mekem risej mo development ol produk, sevis mo desaen blong ol building we o pipol wetem disabiliti i save usem;
- provaedem ol infomaesen we ol pipol wetem difdifren kaen disabilit i save faenemaot abaot ol niufala teknoloji blong helpem ol pipol wetem disability;
- promotem ol trening abaot ol raets blong ol pipol wetem disabiliti igo long ol pipol we olgeta i wok wetem ol pipol wetem disabiliti;
- tekem aksen naoia nomo blong meksua se sam long ol samting we istap insaet long Konvensen we ol i folem intanesional lo mo luksave long risos we kaontri

- ia igat blong tekem ol asken blong luksave mo prototem ol raet long ol pipol wetem disabiliti long development long saed blong ekonomik, sosael mo kalja;
- Meksua se tru long ol orkenaesaesen blong ol man, woman mo pikinini wetem disabiliti i gat vois o wei blong givim ol tingting blong olgeta igo long ol gavman long hao nao olgeta aksen we istap long Konvensen ia i isave happen;

Atikol 5 Ikwaliiti mo no gat diskriminaesen

Ol kaontri i agri se evriwan i ikwael o semak anda mo long fored blong lo. Ol i agri blong meksua se ol pipol wetem disabiliti ino save kasem tritmen o proteksen long saed blong lo we hem i difren long tritmen we ol narafala pipol.

Blong meksua se ol i kasem semak mo tritmen we hemi fea, ol kaontir i mas tekem ol step o mov blong mekem rot blong meksua se ol pipol wetem disabiliti i save kasem ol asistens o i gat ol jenis we i save tek ples we i gat nid blong olgeta blong mekem blong ol pipol wetem disabiliti isave stap long wan posisen we hemi semak olsem ol narafala pipol we oli no gat disabiiti., Ol jenis ia o wei blong givhan ino mas had o sas tumas blong mekem.

Ol pipol we ino gat disabiliti ino save talem se hemi no fea fasin we ol okenaesaesen i mekem blong jenesim olsem blong givhan long ol pipol wetem disabiliti o ol spesel tritmen hem ino fea. Sipos wanfala kanotri igat ol spesel lo o polisi o program we istap finis we i givhan blong putum ol pipol wetem disabiliti long wan level wetem we hemi semak wetem ol narafala pipol we oli no gat disability, hemia hem ino diskriminaesen.

Atikol 6 Ol woman wetem disabiliti

Ol kaontri imas takem spesel kea se ol tritmen we ol woman mo get wetem disability i kasem hemi from we ol i ol woman o gel mo from we ol igat disabiliti. Ol kaontri imas tekem ol step blong meksua se ol woman mo gel wetem disabiliti igat saem human raets mo fridom olsem evri narafala man mo woman.

Ol kaontri i mas tekem ol aksen o mekem ol jenis blong meksua se ol woman wetem disabiliti i save enjoyem ol human raets mo fridom we istap insaet long Konvensen.

Atikol 7 Ol pikinini wetem disabiliti

Ol kaontri i mas tekem ol step blong meksua se ol pikinini wetem disabiliti i gat saem human rasets mo fridon olsem ol narafala pikinini.

Taem ol kaontri i mekem ol disisen abaot ol pikinini wetem disabiliti, wan long ol stamba tingting we hemi impoten tumas blong tingabaot hem i wanem aksen nao hem i bes interes blong pikinini ia.

Ol kaontri i mas meksua se ol pikinini wetem disabiliti:

- igat raet blong talem wanem tingting blong ol long ol samting we i afeketm olgeta;
- i save kasem help blong talem wanem tingting blong olgeta folem aej mo disabiliti blong olgeta, mo
- ol pipol we ol i mekem ol disisen i mas kasem mo putum ol tingting blong ol pikinini baes long aej mo tingting blong olgeta

long saemfala fasin o wei we ol i kasem tingting blong ol narafala pikinini we oli no gat disabiliti.

Atikon 8 Mekem awenes

Ol kaontri i mas takem ol step maoa blong sakemaot ol gingting o lukluk we ino stret abaot ol pipol wetem disabiliti mo talem evri pipol insaet long komuniti se ol pipol wetem disabiliti i gat raets mo wanem ol i save mekem. Sam long ol samting we wan wan kaontri i save mekem hem i olsem:

- developmen ol kempaem blong mekem pablik awenes;
- usem edukaesen sistem blong tijim ol pipol blong respektem ol pipol wetem disabiliti;
- enkarejem se ol toktok we i kamaot long redio, niuspepa, televisen mo long intanet is soeam wamen ol pipol wetem disabiliti i save mekem, mo
- promotem o leftemap training long saed blong disabiliti.

Atikol 9 Aksesabiliti

Ol pipol wetem diabiliti i gat raet blong ol iet i stap olwan mo tekpat insaed long evri pat long laef. Blong helpem olgeta blong mekem hemia, ol kaontri i mas tekem ol step o mekem wei we i save givhan blong olgeta pipopl wtem disabiliti i gat akses long saem wei we ol narafal pipol i gat akses long ol samting, ol ples blong wok o ban, ol bas, tasi, plem no sip, ol infomaesen mo sevis we ol narafala pipol i save usem insaet long taon mo rurol eria. Blong mekem hemia i posibol, ol kaontri i shud:

- faenemaot wanemn nao i mekem ol pipol wetem disabiliti i fesem had taem blong ol ino save gat akses olsem we ol narafala pipol i gat askes long ol ples, transpot, infomaesen o sevis we ol narawan i save usem. Hemia ino long taon nomo be long rurol eria tu.
- Meksua se ol pipol wetem disabiliti i gat ikwal janis blong gat akses long ol rod, transpot mo ol ples olsem skul, ol haos, ol hospitool, ol klinik mo ol ples blong work, mo
- Meksua se ol pipol wetem diabiliti i gat janis blong gat akses blong ol infomaesen, ol komunikaesen mo ol narafal sevis olsem intanet mo ol sevis long taem blong ol imejensi o disasta mo taem we fulap pipol i kasem sik.

Ol kaontri i mas tekem ol step we i stret blong:

- raetem ol rul we i gaidem wei blong givem sevis o hao blong buildem ol niufala haos mo ol pablik imas save ol ol rul o gaidlaen olesm;
- usem ol saen o pikja we i stap long saen langwis o Braille long ol pablik building we i stap long wan isi wei blong ol pipol i save anadstanem;
- meksua ol privaaet bisnis we i givem ol ples or sevis igo long pablik i luk save mo tingting blong ol i mas gat akses blong ol pipol wetem disabiliti;
- i gat ol trening blong ol popol we i wok long sead blong mekem lon plan blong gat akses blong ol pipol wetem disabiliti;
- igat ol pipol olsem ol gaed, olgeta we i save ridmo mekm saen lagwis blong givhan long ol pipol wetem disabiliti taem ol i kam insate long ol ofis o building we ol nafala ples we ol pablik i save usem;

- famemaot mo promotem ol difdifren wei blong givhan long ol pipol wetem disabiliti blong meksua se olgeta i save gat akses long ol difren infomaesen;
- promotem akses blong pol pipol wetem disabiliti long ol niufala teknoloji mo komunikaesen olsem intanet mo
- talem olgeta we i wok on saed blong infomaesen mo komunikaesen blongluksave ol nids blong ol pipol wetem disabiliti mo meksus se ol teknoloji mo ol sistem olsem ino sas tumas.

Atikol 10 Raet blong stap laef (Right to life)

Ol kaontri i mas meksua se ol pipol wetem disabiliti i enjoyem tisfala raet blong stap laef we evri narafala human being igat.

Atikol 11 Long taem blong ol imejensi

Ol kaontri imas takem evri step long mekem wanem hemi impoten blong meksua se ol pipol wetem disabiliti i stap sef mo i gat proteksen long taem blong ol trabol olsem faea, flad, saeklon, natural disasta, wo mo ol narafala bigfala imejensi.

Atikol 12 Evriwan i semak anda mo long fored blong lo

Ol kaontri i agri se ol pipol wetem disabiliti i gat raet blong mekm ol disisen blong olgeta wan long fored blong lo. Olgeta i save gat ol propati o kasem ol propati taem famli memba i ded, oli save kontrolem vatu blong olgeta mo ol i save lukaotem ol bisnis blong olgeta mo kasem lon long bank mo mogij mo ol narafala kaen kredit olsem we ol narafala pipol i save kasem o mekem. Ol nafala pipol i no save takem ol propati blong ol pipol wetem disabiliti from nating o from ino gat enri rison.

Samfala pipol wetem disabiliti bambae i nidim help blong mekem ol disisen. Ol kaontri i mas folem stret rod mo meksua se sipos ol pipol wetem disabiliti i wandem o nidem help blong mekem ol disisen long saed blong lo mo faenens ol sapot ia i stap fins blong ol i save kasem ol sapot ia blong mekem ol disisen. Ol kaontri is mas meksua tu se:

- olgeta we i stap blong givhan i mas respektem ol raets o disisen blong ol pipol wetem disabiliti
- olgeta we oli stap blong givem sapot ino mas gat eni intres long bisnis we wan man o woman wetem disabiliti i kasem help from;
- olgeta we i stap blong givem sapot ia ino mas mekem fos long wanfala we igat disabiliti blong hem i takem wan disisen we hem ino wandem;
- ol pipol wetem disabiliti i stap blong disaed hamas sapot nao ol i nidim o wandem;
- ol kot o olgeta we i gat pawa blong mekem wan disisen i mas meksua se ol sapot we ol pipol wetem disabiliti i kasem hem i stret mo ino go tumas long wan saed, mo
- eni aksen blong protektem ol raseit blong ol pipol wetem disabiliti i stap long wan kliia ples blong soem se ino gat eniwan i kam insaet o blokem ol disisen we ol pipol wetem disabiliti i mekem.

Atikol 13 Akses long jastis (Access to justice)

Ol kaontri i mas meksua se ol pipol wetem disabiliti i gat janis blong kasem saem mak wei blong kasem help long saed blong lo olsem ol narafala pipol.

Sipos i gat nid, ol kaontri i save jenesim ol wei we ol ol samting insaed long saed blong jastis i wok blong givhan long ol pipol wetem disabiliti blong tekpat o kasem help long evri level we lo i wok. Oli i mas promotem trening blong ol man mo woman we ol i wok insaet long sistem blong jastis olsem ol jaj, ol magistret, ol polis mo olgeta we ol i wok insaet long kalabus.

Aritkol 14 Liberty mo sekuriti blong wanwan

Ol pipol wetem disabiliti i gat saem raet to liberty mo sejurity olsem evru narafla pipol. Ol kaontri i mas meksua se ol pipol wetem disabiliti i save go long kalabus o ol ples olsem sipos lo i talems eoli ino save mekem fasin mo ingo gat fudfala rison blong fekem fasin ia. Ol pipol in no save putum wan man, woman o pikinini igo insaed long kalabus or wan ples olsem from we ol i gat disabiliti.

Taem ol pipol we i fat disabiliti i stap long kalabus or ol ples olsem, ino gat eni van i save tekemaot ol raset blong ol mo ol reaets we i stap insael long Konvensen ia.

Ol lo we i stap finis blong hao nao blong tritem olgeta we istap insaed long kalabus o ol ples olsem i mas stap long wan wei we ol pipol wetem disabiliti tu i save folem. Long saem taem, ol lo i save jenis blong meksua se ol lo ia i folem ol lo we istap insaet long Konvensen ia spesili long saed blong meksua se ol i luksave ol spesel nid blong ol pipol wetem disabiliti.

Atikol 15 Fridom blong nogat ol tritmen we i gat bigfala paen, vaelens, kil o panisment blong putum pipol igo daon o igat bigfala sem

Ol kaontri i mas meksua se ino gat eniwan i kasem bikfala kil mo paen o ol i kasem panisment we hem i mekem se olgeta we ol i kasem panisment ia i harem se sem blong ol i bigwan we i bigwan.

Mo sepsili, ol kaontri i mas tekem spesel kea blong mekem ol lo blong prokem ol pipol wetem disabiliti blong ol i no tek pat long ol eksperimen we i go hed long saed blong medikal o narafala kaen eksperimen.

Artikol 16 Fridom blong no gat fasin blong exploitation, vaelens mo abuse

Ol kaontri i mas tekem ol stret step blong

- se ol pipol wetem disabiliti igat proteksen insaed mo aotsaed long hom blong olgeta from evri kaen vaelens mo abuse mo wei we samfala pipol isave tekem advantek long olgeta;
- givhan long ol pipol wetem disabiliti mo ol famli blong olgeta olsem tijim ol long hao blong luksave mo mekem ol fisesej abaot ol vaelens, abuse mo ol kaen fasin we ol narawan i tekem advantej long olgeta;
- meksua se ol sevis we i stap blong givem ol proteksen olsem i luksave long ol aej mo nid blong ol pipol wetem disabiliti mo wanem difdifren kaen disabiliti nao olgeta igat;
- meksue se insaet log ol ples we ol pipol wetem disabiliti i stap long hem ino mas gat filing olsem ol narafala pipol i mo beta o i bitim hem (favouritism)

- helpem olgeta we i kasem kil, vaelens, mo abuse blong i save gohet wetem laef blong ol, mo
- mekem ol lo mo ol polisi (mo spesili ol lo mo polisi we i afketem ol woman mo gel) se ol vaelens mo ol abuse agaensem ol pipol wetem disabiliti i kamaot, igat investigaesen long ol mo i mas pas long kot.

Artikol 17 Promotem hona mo rispek olsem wan human being

Evriwan we igat disabiliti igat saem raet olsem evri narafala pipol blong i kasem rispek olsem wan human being.

Artikol 18 Fridom blong muvmen mo identiti olsem sitisen blong wan kaontri

Ol kaontri i agri se ol pipol wetem disabiliti i gat fridom blong muvmenm blong jusem ples we oli wandem siv long hem mo ol i gat save gat wan identiti blong stap olsem sitisen blong wan kaontri semak olsem evri narafala pipol.

Ol kaontri i shud meksua se ol pipol wetem disabiliti:

- i gat raet blong jensem sitisensip blong olgeta;
- i save kasem ol sevis mo pepa olsem paspot o ol narafala pepa blong ejenesem sitisensip blong olgeta;
- i fri blong lego kaontri blong olgeta no eni nara kaontri;
- i save kam bekagen long kaontri blong olgeta.

Ol pikinini wetem disabiliti i mas gat nem blong olgeta insaet long wan rejista kwiktaem folem taem we ol i bon. Ol i gat reat long gat nem, kaontri mo blong save hu nao papa mo mama blong hem mo blong ol mama mo papa blong hem isave lukaotem hem.

Artikol 19 Liv wanwan mo tekpat insaet long komunity

Ol pipol wetem disabiliti i gat saem raet olsem ol narafala pipol blong stap wanwan, tekpat insaet long komuniti. Ol kaontri i mas tekem ol step blong givhan long ol pipol wetem disabiliti blong ol i save enjoyem tifsala raet mo meksua se ol:

- i gat janis blong jusem we ples nao ol i wandem stap live long hem mo hu nao ol i wandem stap wetem semak olsem eni narafala pipol;
- i gat sevis i save go long olgeta long ol hom blong olgeta mo i gat ol sevis insaet long komuniti we isave givhan long olgeta long hom we olgeta i stap long hem;
- i gat saem mak janis blong kasem sevis we i stap insaet long komuniti olsem we ol narafala pipol i save kasem, be ol sevis ia i mas luksave ol nid we ol pipol wetem disabiliti igat.

Aritkol 20 Personal mobility

Ol kaontri i mas meksua se ol pipol wetem disabiliti i gat janis blong muv araon mo i save wokbaot long ples we oli wandem. Ol kaontri i mas tekem ol step blong mekem hemia hem i posibol blong ol pipol wetem disabiliti i save muvraon olgeta wanwan.

Blong hemia i posibol, samfala samting we ol kaontri i save mekem hem i olsem:

- meksua se ol pipol wetem disabiliti i save go long ol ples we oli wandem go mo talem wanem ol i wandem long wan prais we ino sas;
- givhan long ol pipol wetem disabiliti blong save kasem ol tul o teknoloji we i save helpem olgeta blong muv long wan mak we hem i no sas tumas;
- givim ol trening abaot ol tul ia mo hao blong usem long ol pipol wetem disabiliti mo olgeta we i helpem mo wok wetemol pipol we igat disabiliti;
- enkarejem ol pipol we oli mekem ol tul ia mo ol i wok long ol ekwipmen blong luk save evri samting abaot ol tul blong givhan blong ol pipol wetem disabiliti blong muvraon.

Atikol 21 Fridom blong toktok, talem tingting mo kasem ol infomaesen

Ol kaontri i mas tekem ol step blong meksua se ol pipol wetem disabiliti i gat raet blong talem tingting blong olgeta mo serem ol tingting ia saem mak olsem ol narafala pipol. Hemia i minem se ol i frim blong askem, kasem mo serem ol tingtin mo idea olsem throu long saen langwis, Braille, ol bigfala leta mo mikja mo ol narafala wei blong sendem mesej. Sam long ol samting we ol kaontri i save taekem hem i olsem:

- ol pablik infomaesen i mas stap long ol wei we ol pipol wetem disabiliti i save usem, olsem Braille o sendem tru long intanet we i no sas tumas;
- aloem ol pipol wetem disabiliti i save usem Braille, saen langwis, mo ol narafala wei blong sendem mesej taem ol i diskus wetem ol geta we i wok long gavman;
- pusem ol privaet kampani se ol sevis mo infomaesen we ol i givem igo long pablik olsem insaet long intanet i mas stap long wei we ol pipol wetem disabiliti tu i save lukum, ridem mo harem
- enkarejem ol kampani we ol i provaedem ol sevis olsem ol niuspapa, televisen, redio mo olgeta we ol i lukaotem intanet, blong mekem se ol pipol wetem disabiliti i save kasem ol infomaesen we ol i givem igo long ol narafala pipol pablik;
- askeptem, promotem mo enkarojem ol pipol blong usem saen langwis.

Atikol 22 Respektem praevasi

Ino mas gat intaferens o pusem hed igo insaed long praevet laef blong ol pipol wetem disabiliti o long wan wei we hem i agaensem lo. Hemia agaensem lo blong sakem ol toktok blong putum daon hono mo rispek blong ol pipol wetem disabiliti mo i shud gat lo we i givem proteksen long ol fasin blong pusem hed o sakem toktok olsem.

Ol kaontri i mas gat ol wei blong blokem se ol praevet infomaesen mo infomaesen abaot helt o program blong kasem help blong stap insaet long komuniti ino save go aot long pablik saem mak olsem lo i protektem ol praevet infomaesen abaot ol pipol we ino gat disabiliti.

Atikol 23 Respek blong hom mo famli

Ol kaontri imas takem ever step blong meksua se ol pipol wetem disabiliti i gat saem raet olsem ol narafal pipol long saed blong marit, blong gat famil, blong lukaotem ol pikinini mo ol relasensip olsem makem se ol:

- i fri blong save marit mo gat wan famli;
- i fri blong desaed long namba blong ol pikinini we ol i wandem o long wanem taem ol i wandem ol pikinini ia;
- i save kasem edukaesen blong hao blong karem pikinini mo famli planing mo
- save kipim rot blong mekem pikinini.

Long saed blong adoptem wanfala pikinini o stap olsem lukaot mama o papa (olsem guarian) blong wanfala pikinini, ol pipol wetem disabiliti i gat saem raet mo risponsibiliti andanit long lo olsem evry narafal piol. Be wanem we hem i impoten tumas blong tingbaot hem i wanem nao hem i bes intres blong pikinini (Disisen ia i no mas baes from pikinini ia i gat disabiliti o ol papa o mama i gat disabiliti). Ol pipol wetem disabiliti shud kasem o help o sapot blong lukaotem ol pikinini sipos ol i nidem ol help o sapot ia.

Ol pikinini wetem disabiliti i gat saem raet olsem ol narafala pikinini insaet long famli. Ol kaontri i mas meksu se i gat ol infomaesen, sevis mo sapot istp blong go long ol pikinini wetem disability mo ol famil blong ol.

Wanfala pikinini wetem disabiliti ino save fos blong lego papa mo mama blong hem. Sipos kot nomo i ting se bambae hem i mo beta se pikinini ia i lego papa mo mama blong hem, kot nono i save mekem disisen olsem. Kot i no save mekem disisen olsem nomo from se pikinini ia o papa mo mama blong hem i gat disabiliti.

Sipos famli ia i no save lukaotem pikinini wetem disabiliti, ol namafala famli memba (olsem olf sml mama o papa o bubu) i save taek kea long pikinini ia. Sipos hem ia ino save happen, ol narafala memba blong famli i shud lukaotem.

Atikol 24 Edukaesen

Ol pipol wetem disabiliti i gat raet blong kasem edukaesen olsem ol narafal pipol. Ol kaontri i mas meksua se sistem blong edukaesen blong ol i mas gat wei blong meksua se ol pipol wetem disabiliti i save kasem edukaesen long evri level mo blong aloem ful develop blong wanwan.

Blong hemia i posibol, ol kaontri i mas meksua se:

- long primary level, ol pikinini wetem disabiliti i kasem fri edukaesen mo long hae skul ol i save kasem edukaesen olsem ol narafala pikinini;
- ol skul i mas mekem ol jenis blong aloem se ol studen wetem disabiliti i save go long skul;
- ol pipol wetem disabiliti i save kasem ol sapot we ol i nidim insaed long edukaesen sistem;
- mo ol pipol wetem disability i gat sepsel sapot long ol skul we i save givhan blong helpem olgeta blong lenem o killi we i save helpem olgeta long laef blong olgeta.

Ol kaontri i mas givhan long ol pipol wetem disabiiti blong helpem ol lenem ol skil we bambae i helpem olgeta long fiuja blong ol mo helpem olgeta blong save mix wetem evriwan. Hemia i minim se ol kaontri i mas:

- mekem se hemi posibol blong ol pipol wetem disabiliti blong lenem o skil olsem ol difdifren kaen wei blong komuniket olsem save long usem saign langwis, Braille, mo ol skil blong helpem olgeta blong wokabaot o muvraon long wan isi wei;
- faenem ol pipol insaet long komuniti we ol i save givhan mo sapot long ol pipol wetem disabiliti
- meksua se ol studen we ol i blaen o sorae is fas o olgeta we ol i blaen mo saem taem sorae blong ol i fas i lenem saen langwis mo Braille.

Ol kaontri i mas tekem ol step blong apoinem ol tija mo saemtam ol ija we ol i gat disabiliti we ol i kwalifae blong tijem saen langwis mo Braille mo tijem ol woka insaet long ddukaesen sistem blong hau now ol i save tijim mo sapotem ol pipol wetem disabiliti.

Ol pipol wetem disabiliti i gat saem raet tu olsem ol narafala pipol blong go kasem edukaesen mo trening long universiti, long vokasional kolej, ol skul blong olgeta adults, mo ol narafala kaen kos mo ino mas gat diskrimaenasen. Ol kaontri i mas meksua se blong helpem ol pipol wetem disabiliti blong save kasem ol trening, imas gat ol jenis insaet long ol skul, ol vokesional colej, ol univesiti mo ol narafala ples blong trening.

Atikol 25 Helt

Ol kaontri i agri se ol pipol wetem disailiti igat saem raet olsem ol narafala pipol blong gat long wan helti laef mo ino mas gat diskriminaesen from ol igat disabiliti. Blong hemia i posibol, ol kaontri i mas tekem step blong:

- provaedem ol pipol wetem disabiliti wetem saem sevis we hemi fri mo ino saj tumas. Ol sevis olsem i mas gat ol sevis long saed blong sexual helt, mo ol sevis blong ol pikinini wetem disabiliti mo ol naraprogram long saed blong helt.
- Givem or provaedem ol sevis sepsili abaot ol pipol wetem disabiliti mo spesili ol sevis blong stopem eni disabiliti i happen bifo hem i happen;
- provaedem ol helt sevis klosap long komuniti we ol i stap long hem, spesili long ol rurol eria;
- mekem ol dokta mo ol narafala we ol i wok long saed blong helt blong givem gudfala sevis long ol pipol wetem disabiliti olsem we ol i save givem long ol narafala we i no gat disabiliti;
- mo sem taem givem ol tritmen long taem we ol pipol wetem disabiliti i agri long tritmen ia mo long taem we o i andastanem wanem nao ol i agri from mo meksua se ol dokta mo ol narafala helt woka i mas save long ol raets blong ol pipol wetem disabiliti mo i mekem ol rul long saed blong hel kea;
- tekemaot evri kaen toktok abaot diskriminaesen from disabiliti we istap insaet long ol pepa blong insurance long saed blong helt blong mekem insurance ia i fea, mo
- stopem ol pipol blong diskriminaetem agaensem ol pipol wetem disabiliti long saed blong givem sevis, ol kaekat mo ol drin o ol fluids.

Atikol 26 Habilitation & rehabilitation 2

Ol kaontri i mas tekem step blong helpem ol pipol wetem disabiliti blong ol i save liv wanwan, blong helt blong ol i gud, ol i stap gud insaed long komuniti mo long wok blong olgeta mo oli tekpat fulwan long evri level insaed long sosaeti. Ol kaontri i save mekem hemia taem ol helpem ol grup we i provaedem ol sevis olsem, spesili long helt, long wok, long edukaesen mo long ol narafala sosael sevis. Insaet long ol sevis mo program olsem:

- i mas stat eli (o long taem we oli faenem se wan i gat disabiliti);
- i baes long nid blong wanwan we igat disabiliti;
- i helpem ol pipol wetem disabiliti blong save tekpat insaed long komuniti;
- i stap klosap long komuniti we ol pipol wetem disabiliti i stap long hem insaed long taon mo long ol rurol eria, mo
- i wok olsem ol volentari ogenaesasen.

Enkarejmen i go long ol kaontri blong:

- provaedem ol trening igo long ol woka we ol i wok long ol sevis olsem mo
- hao blong usem ol tul o samting we i helpem ol pipol wetem disabiliti long ol ples mo ol sevis insaed long wok ia.

Arikol 27 Wok mo emploemen

Ol kaontri i agri se ol pipol wetem disabiliti i gat saem raet blong wok olsem ol narafala pipol. Ol kaontri i mas tekem ol stp blong meksua se ol pipol wetem disabiliti i save eksasaesem ol raets ia mo blong:

- blokem ol diskriminaesen we ino stap insaed long lo agaenemsem ol pipol wetem disabiliti long saed blong wok mo blong olgeta blong kasem mo helpem wok ia, blong kasem promosen mo blong i gat ol fasim no ples long wok we hem i sef mo helti;
- meksua se ol kondisen blong wok blong ol pipol wetem disabiliti i fea mo oli gat saem janis, same vatu taem ol i mekem sam wok we ol narafala woka i mekem, ol i gat protkesen from ol fasin olsem harassment mo i gat wei blong ol pipol wetem disabiliti blong mekem ol komplaen
- meksua se ol pipol wetem disabiliti i save joenem union olsem ol narafala woka;
- i gat enkarejmen blong faenem wok o i gat wok, igat experiens long wok, trening, mo experiens blong gohet long saed blong work mo experiens blong wok olsem self-emploemen
- givem wok long ol pipol wetem disabiliti insaed long gavman mo enkarejem ol privaet bisnis blong givem wok long ol pipol wetem disabiliti mo
- protektem ol pipol wetem disabiliti blong li in ofs blong wok saem mak olsem we ol narafala pipol i gat proteksen blong ino wok sipos ol i no wandem wok.

² Habilitation hem i wanfala process o wei blong wok blong helpem ol pipol wetem disabiliti i save developem ol skill mo blong helpem olgeta blong tekpat fulwan insaed long komuniti.

Atickol 28 Adequate standard of living & social protection

Ol kaontri i agri se ol pipol wetem disabiliti wetem ol famli blong olgeta i gat raet blong liv long wan wei we oli gat gudfala kaekae, klos, mo haos. Ol kaontri i mas meksua se oli samting olsem i stap mo ino gat diskriminaesen agaensem ol pipol wetem disabiliti. Ol kaontri i agri se ol pipol wetem disabiliti i gat raet long gat wan wei blong protektem olgeta olsem wan fand we i save helpem olgeta taem ol i finis long wok o taem ol i kam olfala mekem se ol kaontri i mas tekem ol step blong ol pipol wetem disabiliti i save kasem ol sevis we i stret long ol mo ol samting we oli i nidem from disabiliti blong ol mo saem akses blong klin wota, ol program blong tekemaot olgeta long poveti, ol program olem haosing koperasen mo ol narafala sevis olsem ol pensen (o sapot blong gavman blong givem long olgeta we igat disabiliti mo ol olfala)

Atikol 29 Patisipet insaet long politik mo pablik laef

Ol kaontri i agri blong meksua se ol pipol wetem disabiliti i save tekpat fulwan insaet long saed blong politik mo ol narafala wok we ol i stap long ae blong pablok long saemfala wei we ol narafala pipol i stap tekpat long hem olsem raet blong vot, raet blong standp long wan eleksen, raet blong winim vot, Blong hemia i posibol, ol kaontri i mas:

- meksua se ol wei blong vot mo ol process blong vot i isi blong ol pipol wetem disabiliti blong usem mo andastandem;
- i gat proteksen blong ol pipol wetem disabiliti blong vot long sikret balot;
- ol pipol wetem disabiliti i stanap long elekesen mo winim vot olsem ol narawan, mo
- alawem ol pipol wetem disabiliti blong ol i save kasem help blong vot long ol man o wman we ol i jusem sipos ol i nidim.

Ol kaontri i save promotem mo enkarejem ol pipol wetem disabiliti blong tekpat insaed long ol wok we i go het long pablik laef olsem joinem ol NGO, ol politikol pati, mo ol grup we ol i representem ol pipol wetem disabiliti.

Atikol 30 Tekpat mo patisipet long ol aktiviti blong kalja, ol spel mo ol spot

Ol pipol wtem disabiliti i gat saem raet blong tekpat long ol aktiviti blong kalja blong ol saem mak olsem evri narawan.

Ol kaontri i mas tekem step blong meksua se ol pipol wetem disabiliti i gat akses long:

- ol buk o narafala infomaesen long saed blong kalja;
- ol program we i kamaot long televisen, ol film mo ples blong theatre
- ples blong mekem ol mekem pleiplei abaot kalja, ol ples blong muvi, ol librari mo ol ples blong wokbaot olsem wan turis, mo
- ol ples we i impoten mo igat mining long ol pipol blong naesen.

Ol kaontri i shud tekem ol step blong mekem hemia i posibl blong ol pipol wetem disabiliti blong develop mo usem olskil blong ol long saed blong krietem ol samtin, blong peint mo dro mo singsing mo long saed blong tingtin blong soasaeti blong olgeta.

Ol kaontri i shud tekem ol step blong meksua se ol samting we oli mekem, o tingbaot olsem ol raeting, pikja o invensen ol narawan ino save stilim mo ino gat diskriminaesen agaensem ol pipol wetem disabiliti sipos ol i wantem kasem ol samting abaot kalja blong olgeta.

Ol pipol i mas luksave se ol pipol wetem disabiliti igat ol kalja blong olgeta, ol langwis blong olgeta, olsem saen langwis mo ol komuniti blong olgeta olsem def kalja.

Ol kaontri i mas tekem step blong:

- enkarejem ol pipol wetem disabiliti blong tek pat long saed blong spot;
- meksua se ol pipol wetem disabiliti i save gat akses blong go long ol ples blong plei spot, ples blong ol holidei mo pl ples we ol turis i save go long hem;
- meksua se ol pipol wetem disabiliti i gatjanis blong oganaesem, developem mo tekpat long ol spot mo ol narafala aktiviti spesili blong ol pipol wetem disabiliti.

Ol pikinini wetem disabiliti i mas gat janis blong pleiplei, spel mo tekpat long ol aktiviti long saed blong spot long saem wei we olsem ol narafala pikinini.

Atikol 31 Statistik mo kolektem ol data

Ol kaontri i agri blong kasem ol stret infomaesen blong:

- Helpem ol blong meksua se ol aksen we istap insaet long Konvensen i save gohet;
- Helpem blong lukum hao nao ol kaontri i aplaem ol aksen we istap insaet long Konvensen;
- Faenem mo fixem ol problem we ol pipol wetem disabiliti i faesem blong eksasaesem ol raets blong olgeta.

Ol infomaesen i mas tek plem mo i mas stap long wan wei we hemi i givem rispek mo talem ol narawan abaot on infomaesen abaot of pipol wetem disabiliti mo hem i mas stap long saem mak o standard olsem we i stap long intanasional standard.

Ol infomaesen imas stap long ol wei we ol pipol wetem disabiliti mo olgeta we ino gat disabiliti i save lukum, mo ridim mo andastandem.

Atikol 32 International cooperation

Ol kaontri i agri se hem i impotem blong wok tugeta blong meksua se ol smating we i stap insaet long Konvensen i save happen long wanwan kaontri. Blong meksua se hemia i save happen, ol i mas tekem ol steps olsem:

- meksua se ol intanasional program blong development mo ol narafala agriment blong wok tugeta igat ol part blong ol pipol wetem disabiliti mo olgeta isave kasem akses long ol program ia;
- givhan long ol narawan, tru long fasin blong serem ol infomaesen, ol ekperiens, ol trening mo ol praktis we i gud wan tumas;
- wok tugeta wetem nara wan blong mekem risej mo kasem infomaesen long saed blong scientific mo teknolji;

- givhan long saed blong teknikol asistens mo long saed blong vatu olsem serem ol teknoloji we i save helpem ol pipol wetem disabiliti.

Artikol 33 Wei blong mekem se ol wok i gohet long kaontri mo hao blong measurem ol aktiviti

Ol kaontri i mas jusem wan o tu ples insaet long gavman blong lukaotem hao nau ol aksen we istap insaet long Konvensen ia i save hapen insaet long kaontri. Ol is shud tingting blong statem or jusem wanfal ples o bodi insaet long gavman blong givhan blong meksua se evri samting i wok gud taem ol program blong tekem ol aksen in saet long Konvensen i start blong gohet.

Ol kaontri i mas developem wan wei blong wok we i save meksua se gavman i tekem aksen blong mekem ol samting insaet long Konvensen i hapen. Wei blong wok ia i mas stap aotsaed long kontrol blong gavman mo i mas baes long ol fasin blong wok olsem ol narafala institusen o bodi we ol i wok long saed blong human raets. Ol memba insaed long komuniti, mo spesili ol pipol wetem disabiliti mo ol orgenaesasen we i representem olgeta i shud gat janis blong tek pat blong monitorem o wanem gavman i mekem o ino mekem long saed blong Konvensen.

Artikol 34 Komiti blong ol Raets blong ol Pipol wetem Disabiliti

Wanfala Komiti blong ol Raets blong ol Pipol wetem Disabiliti (Komiti) bambae i setap olsem pat blong Unaeted Naesens. Insaet long Komiti ia bambae i gat ol independen expert long hem. Artikol 34 i tokbaot hao nau ol i jusum ol memba blong Komiti.

Artikol 35 Ol ripot ikam long ol kaontri we i agri long Konvensen

Ol kaontri i mas mekem wanfala ripot igo long Komiti blong wei we oli mekem ol wok blong ol blong Konvensen i save happen insaet long kaontri blong ol. Namba wan ripot blong kaontri ia i mas go long Unaeted Naesens insaet long tu yia afta we Sekretri General blong Unaeted Naesens i luksave se kaontri ia i agri long Konvensen. Afta long fesfala ripot, kaontri ia imas send ripot blong hem afta long evri fo yia.

Artikol 36 Lukluk long ripot

Komiti bambae lukluk long ripot bloang kaontri mo afta bambae ol i givem ol tingting blong ol mo mekem ol rekonendaesen igo long kaontri ia. Ol kaontri i save riplae igolong Komiti wetem infomaesen mo sipos Komiti i wandem mo infomaesen, ol i save askem.

Sipos kaontri i slo o let blong givem riport blong ol, Komiti i sav remaenem olgeta se hem i impoten blong oli mas mekem ripot.

Ripot ia bambae ol narafala kaontri we olgeta tu i agri finis long Konvensen i save lukum. Wan wan kaontri i gat risponsibiliti blong meksua se ripot blong hem wetem ol tingting mo rekomendaesen we i kam long Komiti i stap long wan ples we pablik insaet long kaontri i save gat askes long ol.

Atikol 37 Koperasen blong stap bitwim ol Stet Pati mo Komiti

Ol kaontri i mas gat koperasen wetem Komiti blong Komiti i save gohet blong mekem stret wok blong olgeta. Long semfala fasin, Komiti ia i save wok tugeta wetem wan wan kaontri blong helpem kaontri i takem aksen se ol tingting insaed long Konvensen i save happen long kaontri ia.

Atikol 38 Fasin we Komiti i save wok wetem ol narafala ajensi

Blong helpem ol kaontri blong wok tugeta blong takem ol aksen we istap insaet long Konvensen, Komiti i save invaetem ol spesel agensi mo ol narafala bodi insaed long Unaeted Naesens blong givem ol infomaesen long ol topik o isu we oli i nidim o we istap insaed long Konvensen.

Atikol 39 Ripot blong Komiti

Long evri tu yia Komiti i mas givem ripot blong hem igo long Jenerol Asembli blong Unaeted Naesens mo tu igo ong Ekenoik mo Sosael Kaonsel blong Unaeted Naesens. Komiti i save givim ol tingting blong hem mo mekem ol rekomendaesen folem ol ripot mo infomaesen we hem i kasem i kam long wan wan kaontri.

Atikol 40 Konferens blong ol Stet Pati (ol kaontri we i agri finis long Konvensen)

Ol kaontri we i agri finis long Konvensen i mas hold miting long 'regular basis' blong lukluk long enri isu abaot hao nao ol aksen we i stap insaet long Konvensen i save happen. Sekrateri Jenerol blong Unaeted Naesens bambae signaotem fesfala miting bifo long en blong sikis manis afta Konvensen i stat. Afta long fesfala miting ia, Sekrateri Jenerol i save signaotem miting long evri tu yia o sipos ol kaontri i agri blong i mas gat wan miting bifo long taem ia.

Atikol 41 Ples blong putum agrimen blong akseptem Konvensen

Ol kaontri we i wandem kam wan memba we hem i agri long Konvensen ia i mas talem Sekrateri Jenerol blong Unaeted Naesens. Sekrateri Jenerol i mas kasem evri dokumen we wan kaontri i wandem givem olsem pepa blong talem se kaontri i no agri long sam pat blong Konvensen o ol ol ripot blong kaontri ia.

Atikol 42 Saen blong agri long Konvensen

Stat long 30 Maj 2007 ol kaontri i save put mak o saen blong olgeta olsem oli wandem joen o kam wan memba we hem i agri long Konvensen ia.

Atikol 43 Agrimen blong agri

Ol kaontri we i putum mak o saen blong olgeta olsem ol i wandem joenem o kam wan memba we i agri long Konvensen ia i save tekem aksen long kaontri blong hem mo pasem wan lo blong agri long Konvensen ia. Ol kaontri were i putum mak or saen finis i save tekem nekis step we Paliamen i rafiyem Konvensen. Ol narafala caontri we ol ino saen oli save agri blong mekem ol aksen taem ol i 'aksid' nomo.

Atikol 44 Rijnol intagraesen ogaenaesasen (Regional integration organizations)

Wanfala rijinol intagraesen oganaesasen hem i min wan oranaesasen we hem i gat pawa blong mekem disisen abaot Konenvsen long behal long ol kaontri we i forem grup ia long wanwan rijon. Ol oganaesasen olsem i mas talemaot stret wanen o hamas pawa ol i kasem long ol kaontri we ol i representem.

Taem nem ia 'kaontri' i kam antap insaed long Konvensen, hem i minem se ol rijinol intagraesen ogaenaesasen tu istap insaed long mining ia.

Taem ol kaontri i met mo i gat nid blong vote long ol samting, ol oganaesasen ia save vot long behal long ol kaontri we ol i representem.

Atikol 45 Taem Konvensen i kam olsem wan intanasional lo

Konvensen ia bambae kam olsem wan intanasional long namba 30 dei afterem we igat 20 kaontri we ol i agri o ratifaem Konvensen ia. Afta long ol 20 kaontri ia, Konvensen bambae i kam olsem lo long kaontri blong ol afta long 30 dei we oli agri mo talem Sekrateri Jenerol blong Unaeted Naesens.

(Taem Konvensen i 'kam olsem lo' hem i min se Konvensen ia i pat long lo blong wol mo ol kaontri we i agri blong takem ol aksen i save 'held responsible' sipos ol i no tekem ol aksen we ol i bin agri blong mekem)

Atikol 46 Reservations

Ol kaontri i save mekem 'reservations we i min se ol i no save tekem aksen long sam pat blong Konvensen. Be ol 'reservations' ino save agensem aem mo pupos blong Konvensen.

Atikol 47 Amendmen (o jenis)

Ol kaontri save givim tingting blong olgeta blong jenesim Konvensen. Sipos ol i wandem mekem ol jenis ol i mas sendem ol jenis ia igo long Sekrateri Jenerol blong Unaeted Naesens mo hem bambae sendem ol jenis ia igo long ol nara kaontri we ol i agri finis long Konvensen mo askem olgeta ifpos ol i wandem holem wan miting blong diskus o tokbaot ol jenis ia.

Ol jenis ia i save gohet sipos two thirds blong ol kaontri we i mit mo vot i agri blong akseptem ol jenis ia mo sipos Sekrateri Jenerol i aprovem ol. Afta Sekretari Jenerol i mas send ol jenis we ol i agri long ol igo long ol narafala kaontri.

Ol jenis i save happen nomo long ol kaontri we ol i akseptem ol jenis ia be sipos Atikol 34, 38, 39 mo 40 (we ol i tokbaot Komiti mo miting blong ol kaontri) is jenis, evri kaontri i mas folem ol niufala jenis ia.

Atikol 48 Denunciation

Wan wan kaontri i save kamaot long agrimen blong folem ol tingting long Konvensen ia mo kaontri ia i mas raet mo talem Sekrateri Jenerol blon Unaeted Naesens. Afta long wan yia folem leta we igo long Sekrateri Jenerol, kaontri ia i save stop blong folem ol aksen we i stap insaet long Konvensen.

Atikol 49 Accessible format

Ol toktok we i stap insaet long Konvensen i mas stap long ol narafala wei blong meksua se evriwan i save lukum mo ridim.

Atikol 50 Authentic text

Ol toktok we i stap long Arabic, Englis, Franis, Russian mo Spanish nau ol i tru toktok blong Konvensen.

This translation was produced as part of the Pacific Disability Forum and Australian Human Rights Commission joint project *Building the capacity and knowledge of Disabled Persons Organisations and government representatives in the Pacific to progress disability issues*. The project was funded by AusAID.

The plain English guide to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities, used for this translation, is available at:

[http://www.ag.gov.au/www/agd/rwpattach.nsf/VAP/\(CFD7369FCAE9B8F32F341DBE097801FF\)~o_Plain+English+guide+to+the+Conventiion.doc/\\$file/o_Plain+English+guide+to+the+Conventiion.doc](http://www.ag.gov.au/www/agd/rwpattach.nsf/VAP/(CFD7369FCAE9B8F32F341DBE097801FF)~o_Plain+English+guide+to+the+Conventiion.doc/$file/o_Plain+English+guide+to+the+Conventiion.doc)

The complete text of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities is available at: <http://www.un.org/disabilities/convention/conventionfull.shtml>